

HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH	HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH
Allgemeine Geschäftsbedingungen für Miete, Reparatur und Wartung	Terms and conditions of lease, repair and maintenance
<p>§ 1 ALLGEMEINES</p>	<p>Sec 1 GENERAL</p>
<p>1.1 Die nachfolgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“) gelten für die Vermietung, Reparatur und die Wartung von Produkten, Ausrüstung und dazugehörigen Teilen („Equipment“) durch HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH („HDID“). Sie gelten nur gegenüber Unternehmern gemäß § 14 Abs. 1 BGB und juristische Personen des öffentlichen Rechts sowie öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB (nachfolgend „Kunde“). Unternehmer ist in diesem Sinne eine natürliche oder juristische Person oder eine rechtsfähige Personengesellschaft, die bei Abschluss eines Rechtsgeschäfts in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbstständigen beruflichen Tätigkeit handelt.</p>	<p>1.1 The Terms and Conditions of Sale outlined herein (hereinafter referred to as the “T&C”) shall apply to the leasing, repair and maintenance of products, equipment and parts relating thereto (hereinafter referred to as the “Equipment”) by HD Hyundai Infracore Deutschland GmbH (hereinafter referred to as “HDID”). They only apply to entrepreneurs pursuant to sec. 14 para. 1 of the German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch, BGB</i>) and legal entities under public law as well as special funds under public law within the meaning of sec. 310 para. 1 BGB (hereinafter referred to as the “Customer”). An entrepreneur within the meaning of this section is a natural or legal person or a partnership having legal capacity who or which, when entering into a legal transaction, acts in exercise of his/her/its commercial or self-employed business.</p>
<p>1.2 Diese AGB gelten auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Kunden. Dies gilt auch dann, wenn sie nicht nochmals ausdrücklich vereinbart werden. Entgegenstehende oder von den AGB abweichende Bedingungen des Kunden werden nicht anerkannt, es sei denn, HDID stimmt ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zu. Die AGB gelten auch dann, wenn HDID in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen AGB abweichender Bedingungen des Kunden die Lieferung an den Kunden vorbehaltlos durchführt.</p>	<p>1.2 These T&C shall also apply to all future business transactions with the Customer. This shall also apply even if the T&C are not expressly agreed upon again. Terms and conditions of the Customer that are contrary to or deviate from these T&C shall not be deemed accepted unless HDID expressly consents to their validity in writing. These T&C shall also apply if HDID performs the delivery vis-à-vis the Customer without reservation in full awareness of contradictory or deviating terms and conditions of the Customer.</p>
<p>1.3 In den zwischen HDID und dem Kunden abgeschlossenen Verträgen sind alle getroffenen Vereinbarungen über die Miete, Reparatur und/oder Wartung schriftlich niedergelegt. Abweichende Vereinbarungen, die zwischen HDID und dem Kunden getroffen werden, sind in dem betreffenden Vertrag und etwaigen Zusatzvereinbarungen in Textform niederzulegen.</p>	<p>1.3 Any and all agreements regarding the lease, repair and/or maintenance are documented in writing in the contracts concluded between HDID and the Customer. Deviating agreements concluded between HDID and the Customer shall be stipulated in text form in the relevant contract and any supplementary agreements.</p>
<p>§ 2 VERTRAGSSCHLUSS</p>	<p>Sec 2 CONCLUSION OF CONTRACTS</p>
<p>2.1 Sämtliche Angebote von HDID sind unverbindlich und freibleibend. Der Kunde hat 14 Tage Zeit, Angebote von HDID anzunehmen.</p>	<p>2.1 All offers of HDID are non-binding and subject to change (<i>freibleibend</i>). The Customer may accept HDID’s offers within 14 days.</p>
<p>2.2 Hat HDID dem Kunden einen Kostenvoranschlag unterbreitet, so stellt dieser kein Angebot dar. Der Kunde kann darauf basierend ein Angebot abgeben, welches HDID nach eigenem Ermessen</p>	<p>2.2 A cost estimate of HDID submitted to the Customer does not constitute an offer. The Customer can submit an offer on the basis of such cost estimate which HDID may</p>

	innerhalb von 14 Tagen nach Zugang annehmen kann.		accept within 14 days from receipt at its discretion.
2.3	Mündliche Abreden werden mit dem Inhalt ihrer Bestätigung in Textform wirksam.	2.3	Oral agreements will become effective with the content of their confirmation in text form.
2.4	Die von HDID zur Verfügung gestellten und übergebenen Unterlagen und gemachten Angaben, wie Zeichnungen, Pläne, Gewichts- und Maßangaben, sind nur verbindlich, soweit HDID diese ausdrücklich in der Auftragsbestätigung als Vertragsbestandteil aufführt bzw. ausdrücklich auf diese in der Auftragsbestätigung Bezug nimmt.	2.4	The documents submitted and information provided by HDID, such as drawings, plans, weights and measurements, shall only be binding insofar as HDID expressly lists them in the order confirmation as an integral part of the contract and/or explicitly refers to them in the order confirmation.
§ 3	PREISE UND ZAHLUNG	Sec 3	PRICE AND PAYMENT
3.1	Es gelten die vereinbarten Nettopreise, d.h. ohne gesetzliche Umsatzsteuer, Verpackung und Versand sowie Zölle und Abgaben und sonstige Steuern. Die Preise sind in Euro zu bezahlen, sofern nicht anderweitig vereinbart.	3.1	The agreed net prices apply i.e. without statutory VAT, packaging and shipping costs as well as customs duties and charges and other taxes. Prices are payable in euros unless otherwise agreed.
3.2	HDID wird die Preise entsprechend anpassen, wenn zwischen Vertragsschluss und Lieferung unvorhersehbare wesentliche Kostenerhöhungen oder -senkungen hinsichtlich preisrelevanter Bestandteile eintreten, die HDID nicht zu vertreten hat und die Bestandteil der ursprünglichen Preiskalkulation waren. Solche wesentlichen Kostenerhöhungen oder -senkungen können insbesondere auf neu erhobenen Gebühren, zusätzlichen oder geänderten Abgaben oder Steuern, Änderungen der gesetzlichen Bestimmungen, Änderungen der Material- oder Herstellungskosten, insbesondere der Energiekosten, Transport-/Frachtkosten einschließlich Zöllen, Ein- und Ausfuhrgebühren sowie Änderungen infolge von Wechselkursschwankungen beruhen. Der Preis wird in Abhängigkeit von der Preisänderung der preisrelevanten Komponente entsprechend dem jeweiligen Bezugspunkt und dem Anteil der preisrelevanten Komponente am Endprodukt angepasst.	3.2	HDID shall amend the prices accordingly if unforeseeable significant cost increases or decreases regarding price relevant components occur between contract conclusion and delivery for which HDID is not responsible and if these price relevant components formed part of the original price calculation. Such significant cost increases or decreases may in particular be based on newly charged fees, additional or changed charges or taxes, changes of legal requirements, changes in material or production costs, in particular energy costs, transportation/freight costs, including customs duties, import and export fees as well as changes as a result of exchange rate fluctuations. The product price shall be adjusted in relation to the price change of the price relevant component according to the relevant reference point and the proportion of the price relevant component of the end product.
3.3	Kommt der Kunde mit seiner Pflicht zur Zahlung in Verzug, so ist HDID berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von neun Prozent p.a. über dem Basiszinssatz zu fordern. Das Recht zur Geltendmachung eines höheren Schadens bleibt hiervon unberührt. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Regelungen.	3.3	In the event the Customer is in default with its payment obligation, HDID is entitled to charge default interest in the amount of nine percentage points p.a. above the basic interest rate. The right to assert further damage shall remain unaffected. In all other respects, the statutory provisions shall apply.
3.4	Der Kunde ist zur Aufrechnung oder Zurückbehaltung nur berechtigt, wenn sein Gegenanspruch rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von HDID anerkannt ist.	3.4	The Customer is only entitled to a set-off or retention if its counterclaim has been established with final legal effect, is undisputed or acknowledged by HDID.

<p>§ 4 BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR REPARATUR UND WARTUNGSLEISTUNGEN</p>	<p>Sec 4 SPECIAL CONDITIONS FOR REPAIR AND MAINTENANCE SERVICES</p>
<p>4.1 Sofern zwischen HDID und dem Kunden ein Vertrag über die Erbringung von Reparatur und Wartungsarbeiten geschlossen wird, gelten ergänzend die nachfolgenden Bedingungen.</p>	<p>4.1 Insofar as a contract for repairs and maintenance is concluded between HDID and the Customer, the following provisions shall apply in additionally.</p>
<p>4.2 Dem Kunden ist bekannt, dass die Erbringung von nach diesem Vertrag geschuldeten Leistungen eine besonders enge Zusammenarbeit zwischen dem Kunden und HDID voraussetzt. Beide Parteien sind daher verpflichtet, für gegenseitige Rücksichtnahme, umfassende Information, vorsorgliche Warnung vor Risiken und Schutz vor störenden Einflüssen, auch von dritter Seite, zu sorgen.</p>	<p>4.2 The Customer is aware that the provision of services owed under this agreement requires particularly close cooperation between the Customer and HDID. Both parties are therefore obliged to ensure mutual respect and the provision of comprehensive information, precautionary warning of risks and protection against disruptive influences, including from third parties.</p>
<p>4.3 Der Kunde hat insbesondere in eigener Verantwortung dafür Sorge zu tragen, dass HDID unaufgefordert, zeitnah und für HDID kostenlos alle Informationen und Unterlagen zur Verfügung gestellt werden, die für die Erbringung der Leistungen (insbesondere alle funktionalen Prozesse, Pläne und verfahrenstechnischen Funktionsbeschreibungen) erforderlich sind, und dass HDID über alle Vorgänge und Umstände informiert wird, die für seine Leistungen direkt oder indirekt von Bedeutung sind. Dies gilt auch für Unterlagen, Informationen, Prozesse und Umstände, die erst während der Tätigkeit von HDID bekannt werden.</p>	<p>4.3 In particular, the Customer shall be responsible for ensuring that all information and documents required for the performance of the services (in particular all functional processes, plans and procedural functional descriptions) are made available to HDID without request, in a timely manner and without charge to HDID, and that HDID is informed about all processes and circumstances that are directly or indirectly relevant for its services. This also applies to documents, information, processes and circumstances that only become known during HDID's activities.</p>
<p>4.4 Der Kunde unterstützt HDID bei der Realisierung von Reparaturen und Wartungsarbeiten des Equipments soweit ihm dies möglich und zumutbar ist. Dazu gehört insbesondere, dass der Kunde HDID selbständig, jedenfalls aber auf Nachfrage, alle für die Realisierung von Reparaturen und Wartungsarbeiten des Equipment notwendigen Informationen, Unterlagen und/oder Daten, insbesondere Fertigungsteile und -komponenten, Unterlagen, Software und/oder Daten (nachfolgend „Material“) zur Verfügung stellt.</p>	<p>4.4 The Customer shall support HDID in the realisation of repair and maintenance services with regards to the Equipment to the extent this is possible and acceptable for the Customer. This in particular includes that the Customer provides to HDID at its own initiative, however, in any case upon request, any and all information, documents and/or data, in particular manufacturing parts and components, documents, software and/or data (“Material”) required for the realisation of repair and maintenance services with regards to the Equipment.</p>
<p>4.5 Soweit der Kunde HDID Material überlässt, versichert er, dass er zur Übergabe und Verwendung dieses Materials berechtigt ist und dadurch insbesondere keine geistigen Eigentumsrechte Dritter durch dessen Verwendung durch HDID verletzt werden.</p>	<p>4.5 To the extent the Customer provides Material to HDID, the Customer assures that it is entitled to hand over or use such Material and that, in doing so, in particular no third-party intellectual property rights are infringed by HDID's use of the Material.</p>
<p>4.6 Stellt der Kunde Material elektronisch zur Verfügung, so hat dies in technisch einwandfreiem Zustand, insbesondere frei</p>	<p>4.6 If Material is provided by the Customer electronically, it must be in a technically flawless condition, ie in particular free from</p>

	von Viren, Trojanern, Malware oder sonstiger Schadsoftware zu sein.		viruses, Trojan horses, malware or other malicious codes.
4.7	Wird für die Realisierung des Equipment benötigtes Material nicht in einer für den Vertragszweck geeigneten, insbesondere nicht in einer gängigen Form (zB branchenübliche Dateiformate) zur Verfügung gestellt, kann HDID die hierdurch verursachten Mehraufwände in angemessener Höhe erstattet verlangen.	4.7	If the Material required for the realisation of the Equipment is not provided in an adequate, in particular, not in a common form (eg file formats customary in the industry), HDID may request reimbursement of the additional expenditure incurred as a result of this in an appropriate amount.
4.8	HDID haftet nicht, soweit Mängel oder Unzulänglichkeiten des Equipment oder die Beeinträchtigung der Verwendung des Equipment auf fehlerhaftem oder anderweitig unzureichendem Material des Kunden beruhen und HDID dies nicht zu vertreten hat.	4.8	HDID shall not be liable to the extent defects or deficiencies of the Equipment or the impairment of the use of the Equipment are based on defective or otherwise insufficient Material of the Customer and HDID is not responsible for this.
4.9	HDID gewährleistet gemäß den gesetzlichen Bestimmungen, dass die aus dem Reparatur bzw. Wartungsvertrag geschuldeten Leistungen mit der Sorgfalt eines ordentlichen, gewissenhaften Kaufmanns erbracht werden.	4.9	HDID warrants in accordance with the statutory provisions that the services owed under the repair/maintenance agreement will be provided with the care of a prudent, conscientious businessman.
4.10	Sofern nicht ausdrücklich schriftlich vereinbart, schuldet HDID gegenüber dem Kunden keinen spezifischen Erfolg seiner Leistungen. Soweit ausnahmsweise doch die Vorschriften über den Werkvertrag Anwendung finden, kann der Kunde im Gewährleistungsfall nur das Recht auf Nacherfüllung geltend machen. Nur falls die Nacherfüllung fehlschlägt, ist der Kunde berechtigt, nach seiner Wahl die Vergütung zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.	4.10	Unless expressly agreed in writing, performance by HDID shall not include any specific success of the services. If, by way of exception, the provisions on contracts for work and services do apply, the Customer may only assert the right to subsequent performance in the event of a warranty claim. Only if the supplementary performance fails, shall the Customer be entitled to reduce the remuneration or to withdraw from the agreement at its discretion.
§ 5	BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR MIETVERTRÄGE	Sec 5	SPECIAL CONDITIONS FOR LEASE CONTRACTS
5.1	Sofern zwischen HDID und dem Kunden ein Mietvertrag geschlossen wird, gelten ergänzend die nachfolgenden Bedingungen.	5.1	Insofar as a lease contract is concluded between HDID and the Customer, the following provisions shall apply in additionally.
5.2	Der Mietgegenstand wird dem Kunden in besichtigtem Zustand übergeben.	5.2	The rental item shall be handed over to the Customer in the condition in which it was inspected.
5.3	HDID erhält den Mietgegenstand in funktionsfähigem Zustand, soweit Instandhaltung und Instandsetzung nicht vom Kunden übernommen werden.	5.3	HDID shall keep the rental item in functional condition to the extent that the Customer does not assume responsibility for maintenance and repair.
5.4	Schadensersatzansprüche wegen Mängeln des Mietgegenstandes hat der Kunde nur dann, wenn HDID den Mangel vorsätzlich oder grob fahrlässig zu vertreten hat oder HDID mit der Mängelbeseitigung vorsätzlich oder grob fahrlässig in Verzug gerät.	5.4	The Customer shall only be entitled to claim for damages in the case of defects in the rental item if such defects were caused through the wilful or grossly negligent actions of HDID or if HDID defaults on remedying defects as a result of wilful or grossly negligent conduct.

<p>5.5 Die Beschränkung sowie der Ausschluss der Haftung von HDID gilt nicht für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. Insoweit haftet HDID uneingeschränkt bei Vorsatz und Fahrlässigkeit (auch seines gesetzlichen Vertreters oder Erfüllungsgehilfen).</p>	<p>5.5 The limitation and exclusion of HDID's liability shall not apply in the case of physical injury, injury to health or death. HDID shall have unlimited liability in such cases if it, or one of its legal representatives or vicarious agents (Erfüllungsgehilfe), has acted wilfully or negligently.</p>
<p>5.6 Darüber hinaus bestehen keine Gewährleistungsansprüche für Mängel, welche durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Inbetriebsetzung, natürliche Abnutzung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, übermäßige Beanspruchung und nicht ordnungsgemäße Wartung des Equipments sowie durch Änderungen am Equipment durch den Kunden oder in dessen Auftrag durch Dritte ohne ausdrückliches Einverständnis von HDID entstanden sind.</p>	<p>5.6 There shall be no additional warranty claims for defects which occurred due to inappropriate or incorrect use, faulty start-up, usual wear and tear, faulty or negligent treatment, excessive use and improper maintenance of the Equipment as well as due to changes to the Equipment by the Customer or on its behalf by third parties without HDID's express consent.</p>
<p>5.7 Der Mietgegenstand ist vom Kunden pfleglich zu behandeln und zu reinigen.</p>	<p>5.7 The rental item is to be looked after and cleaned by the Customer.</p>
<p>5.8 Für jede Beschädigung innerhalb des Mietgegenstandes ist der Kunde verantwortlich, auch wenn die Beschädigung von seinen Angehörigen, Angestellten, Mitarbeitern, Untermietern, Besuchern, Lieferanten und Handwerkern verursacht ist.</p>	<p>5.8 The Customer shall be responsible for any damage caused to the rental item, even if this was caused by officers (Angehörige), employees, sublessees, suppliers or workmen of the Customer or by parties visiting the Customer.</p>
<p>§ 6 HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG</p>	<p>Sec 6 LIMITATION OF LIABILITY</p>
<p>6.1 HDID haftet unbeschränkt für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Für einfache Fahrlässigkeit haftet HDID nur und begrenzt auf den vertragstypisch vorhersehbaren Schaden, sofern eine Pflicht verletzt wird, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf (Kardinalpflicht).</p>	<p>6.1 HDID shall be liable without limitation for intent and gross negligence. With regard to slight negligence, the liability of HDID shall be limited and restricted to the foreseeable damage that might typically occur under the contract if an obligation is violated, the fulfilment of which is essential for the proper performance of the contract and on the compliance with which the Customer may regularly rely (cardinal duty).</p>
<p>6.2 Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen bzw. -ausschlüsse gelten nicht bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, für Ansprüche aus der Übernahme einer Garantie, für Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz und bei Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.</p>	<p>6.2 The foregoing liability limitations or exclusions shall not apply to claims resulting from fraudulent concealment of a defect, acceptance of a guarantee and claims pursuant to the German Product Liability Act (<i>Produkthaftungsgesetz, ProdHaftG</i>) and to damage arising from injuries to life, body or health.</p>
<p>6.3 Soweit die Haftung von HDID ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung der Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Angestellten, Vertreter und Erfüllungsgehilfen von HDID.</p>	<p>6.3 Insofar as HDID's liability is excluded or limited, such exclusion or limitation shall also apply to the personal liability of its employees, workers, representatives and vicarious agents.</p>
<p>§ 7 COMPLIANCE</p>	<p>Sec 7 COMPLIANCE</p>
<p>Der Kunde ist verpflichtet, alle geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten,</p>	<p>Customer shall comply with all applicable laws and regulations including but not</p>

<p>einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Gesetze und Vorschriften zur Bekämpfung von Korruption, Geldwäsche, Terrorismus, Exportkontrolle, Wirtschaftssanktionen und Boykott, die auf den Kunden oder seine Leistungen anwendbar sind, sowie Verwaltungsvorschriften.</p>	<p>limited to anti-corruption, anti-money laundering, anti-terrorism, export control, economic sanction and anti-boycott laws, regulations and administrative requirements applicable to Customer or its services.</p>
<p>§ 8 VERTRAULICHKEIT</p>	<p>Sec 8 CONFIDENTIALITY</p>
<p>8.1 „Vertrauliche Informationen“ meint die Bestimmungen des Vertrags sowie sämtliche geschäftsbezogenen Informationen, die HDID dem Kunden gegenüber offenlegt, unabhängig davon in welcher Form (schriftlich, elektronisch, mündlich oder anderweitig), insbesondere Geschäfts-, Marketing-, technische, wissenschaftliche oder Finanzinformationen, Spezifikationen, Entwürfe, Pläne, Zeichnungen, Software, Prototypen oder Verarbeitungstechniken von HDID.</p>	<p>8.1 “Confidential Information” shall mean the provisions of the contract as well as any business-related information disclosed to the Customer regardless of its form (written, electronic, oral or otherwise), in particular business, marketing, technical, scientific, financial information, specifications, drafts, plans, drawings, software, prototypes or processing technologies of HDID.</p>
<p>8.2 Der Kunde verpflichtet sich, während der Vertragslaufzeit als auch für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Beendigung der Geschäftsbeziehung sämtliche Vertrauliche Informationen streng geheim zu halten, diese Informationen weder preis zu geben noch sie für andere Zwecke als den Vertrag zu nutzen. Dies gilt gegenüber sämtlichen Dritten, sofern die Offenlegung nicht zur Erfüllung der Pflichten aus diesem Vertrag erforderlich ist, oder wenn die Informationen vom Kunden offengelegt werden müssen, um geltende Gesetze oder Regierungsaufgaben einzuhalten, wobei der Kunde HDID vorab schriftlich über solche Offenlegungen informieren und angemessene und rechtmäßige Maßnahmen treffen muss, um die jeweilige Offenlegung zu vermeiden und/oder deren Umfang zu minimieren.</p>	<p>8.2 The Customer undertakes to keep any and all Confidential Information strictly confidential and to neither disclose such information nor to use it for other purposes than the contract during the term of the contract and for a period of five years after the termination of the business relationship. This shall apply in relation to any and all third parties if the disclosure is not required to fulfil the duties under this contract or if such information is to be disclosed by the Customer to comply with applicable laws or governmental regulations, provided that the Customer submits prior written notice of such disclosure to HDID and takes reasonable and lawful actions to avoid and/or minimize the extent of such disclosure.</p>
<p>8.3 Zu den Vertraulichen Informationen zählen keine Informationen, die:</p> <p>8.3.1 ohne Zutun des Kunden allgemein bekannt oder öffentlich zugänglich waren oder wurden;</p> <p>8.3.2 sich schon vor Erhalt der Informationen von HDID im Besitz des Kunden befanden;</p> <p>8.3.3 rechtmäßig von einem Dritten erlangt wurden, der das Recht hatte, diese Informationen preiszugeben; oder</p> <p>8.3.4 vom Kunden ohne Zugang zu den Vertraulichen Informationen</p>	<p>8.3 Confidential Information shall not include any information which:</p> <p>8.3.1 was or has become generally known or publicly accessible without any action of the Customer;</p> <p>8.3.2 was already in the Customer's possession prior to the receipt of the information from HDID;</p> <p>8.3.3 was lawfully obtained from a third party which was entitled to disclose such information; or</p> <p>8.3.4 was independently developed by the Customer without access to HDID's Confidential Information.</p>

<p>von HDID unabhängig entwickelt wurden.</p>	
<p>§ 9 ABTRETUNG</p> <p>Abgesehen von etwaigen Zahlungsansprüchen darf keine Partei einzelne Rechte aus diesem Vertrag abtreten oder den gesamten Vertrag ohne vorherige Zustimmung der jeweils anderen Partei in Textform auf Dritte übertragen. Diese Zustimmung darf von den Parteien nicht unbillig verweigert werden.</p>	<p>Sec 9 ASSIGNMENT</p> <p>Except for any payment claims, neither party may assign individual rights under the contract or transfer the entire contract to third parties without the prior consent in text form of the other party. Such consent may not to be unreasonably withheld by either party.</p>
<p>§ 10 GELTENDES RECHT UND GERICHTSSTAND</p> <p>10.1 Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland, unter ausdrücklichem Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (Wiener Übereinkommen von 1980).</p> <p>10.2 Die Beilegung von Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder im Hinblick auf dessen Gültigkeit erfolgt in Übereinstimmung mit der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (DIS); ein Rückgriff auf ordentliche Gerichte ist nicht möglich. Das Schiedsgericht hat aus drei Schiedsrichtern zu bestehen. Ort des schiedsrichterlichen Verfahrens ist Frankfurt am Main. Verfahrenssprache im Schiedsgerichtsverfahren ist Englisch.</p>	<p>Sec 10 GOVERNING LAW AND JURISDICTION</p> <p>10.1 This contract shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany with the express exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Convention of 1980).</p> <p>10.2 All disputes arising out of or in connection with this contract or its validity shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Arbitration Institute (DIS) without recourse to the ordinary courts of law. The arbitral tribunal shall be comprised of three members. The seat of the arbitration is Frankfurt am Main, Germany. The language of the arbitration shall be English.</p>
<p>§ 11 SPRACHE</p> <p>Diese AGB sind in deutscher und englischer Sprache abgefasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der englischen und der deutschen Fassung hat die deutsche Fassung Vorrang.</p>	<p>Sec 11 LANGUAGE</p> <p>These T&C are in English and German. In case of discrepancies between the English and the German version, the German version shall always prevail.</p>